

Joh 17:1 **ΤΑΥΤΑ** **ΕΛΛΗCEN** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΚΑΙ** **ΕΠΑΡΑC** **ΤΟΥC** **ΟΦΘΑΛΜΟΥC** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΙC** **ΤΟΝ**  
 tauta elalēsen ho iēsous kai eparas tous ophthalmous autou eis ton  
 deze-dingen spreekt de Jezus en omhoog-heffende de ogen van-hem tot-in de  
DE+ZELF, deze, dit va 4nv mv o G5023 SPREKEN wa FE -- act 3 ev G2980 DE / HET L 1nv ev m G3588 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 EN, ook vgw G2532 OP+HEFFEN, omhoog-heffen, ophijzen wd FE -- act 1nv ev m G1869 DE / HET L 4nv mv m G3588 BLIKKende, oog zn, 4nv mv m G3788 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 TOT-IN vzt G1519 DE / HET L 4nv ev m G3588

**ΟΥΡΑΝΟΝ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΠΑΤΕΡ** **ΕΛΗΛΥΘΕΝ** **Η** **ΩΡΑ** **ΔΟΞΑCΟΝ** **CΟΥ** **ΤΟΝ** **ΥΙΟΝ** **ΙΝΑ** **Ο** **ΥΙΟC**  
 ouranon kai eipen pater elēluthen hē hōra doxason sou ton huion hina ho huios  
 hemel en hij-zei Vader ! is-gekomen het uur verheerlijk ! van-jou de Zoon opdat de Zoon  
ZIEN+OPWAARTS, hemel zn, 4nv ev m G3772 EN, ook vgw G2532 LEGGEN, zeggen wa FE vt act 3 ev G2036 VADER vp 3nv ev m G3962 KOMEN wa HV tt act 3 ev G2064 DE / HET L 1nv ev v G3588 UUR zn, 1nv ev v G5610 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wg FE tt act 2 ev G1392 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 DE / HET L 4nv ev m G3588 ZOON zn, 4nv ev m G5207 OPDAT vgw G2443 DE / HET L 1nv ev m G3588 ZOON zn, 1nv ev m G5207

**COY** **ΔΟΞΑCΗ** **CE**  
 sou doxasē se  
 van-jou dat-hij-zou-verheerlijken jou  
JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev G1392 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571

Joh 17:2 **ΚΑΘΩC** **ΕΔΩΚΑC** **ΑΥΤΩ** **ΕΞΟΥCΙΑΝ** **ΠΑCΗC** **CΑΡΚΟC** **ΙΝΑ** **ΠΑΝ** **Ο** **ΔΕΔΩΚΑC**  
 kathōs edōkas autō exousian pasēs sarkos hina pan ho dedōkas  
 zo-als jij geeft aan-hem autoriteit van-alle vlees opdat alles wat jij-hebt-gegeven  
NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 GEVEN wa FV -- act 2 ev G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 UIT+ZIJN-heid, autoriteit zn, 4nv ev v G1849 ALLES, elk bn 2nv ev v G3956 VLEES zn, 2nv ev v G4561 OPDAT vgw G2443 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen wa HV tt act 2 ev G1325

**ΑΥΤΩ** **ΔΩCΗ** **ΑΥΤΟΙC** **ΖΩΗΝ** **ΑΙΩΝΙΟΝ**  
 autō dōsē autois zōēn aiōnion  
 aan-hem dat-hij-zou-geven aan-hen leven aeonisch  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 GEVEN ww<sup>1</sup> HO tt act 3 ev G1325 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G2222 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 4nv ev v G166

Joh 17:3 **ΑΥΤΗ** **ΔΕ** **ΕCΤΙΝ** **Η** **ΑΙΩΝΙΟC** **ΖΩΗ** **ΙΝΑ** **ΓΕΙΝΩCΚΩCΙΝ** **CE** **ΤΟΝ** **ΜΟΝΟΝ**  
 hautē de estin hē aiōnios zōē hina geinōskōsin se ton monon  
 dit echter is het aeonische leven opdat dat-zij-zullen-kennen se jou de monon  
DE+ZELF, deze, dit va 1nv ev v G3778 ECHTER vgw G1161 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 ) DE / HET L 1nv ev v G3588 ON+INDIEN+ZIJNDE-ig, steeds+ZIJNDE-ig, aeonisch bn 1nv ev v G166 LEVEN zn, 1nv ev v G2222 OPDAT vgw G2443 KENNEN, weten ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv G1097 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 DE / HET L 4nv ev m G3588 ALLEEN bn 4nv ev m G3441

**ΑΛΗΘΙΝΟΝ** **ΘΕΟΝ** **ΚΑΙ** **ΟΝ** **ΑΠΕCΤΕΙΛΑC** **ΙΗCΟΥΝ** **ΧΡΙCΤΟΝ**  
 alēthinon theon kai hon apesteilas iēsoum christon  
 waarachtig god en die jij-afvaardigt Jezus Christus  
WAARachtig bn 4nv ev m G228 PLAATSer, God zn, 4nv ev m G2316 EN, ook vgw G2532 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev m G3739 VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 2 ev G649 JEZUS, Jozua zn 4nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn, 4nv ev m G5547

Joh 17:4 **ΕΓΩ** **CE** **ΕΔΟΞΑCΑ** **ΕΠΙ** **ΤΗC** **ΓΗC** **ΤΟ** **ΕΡΓΟΝ** **ΤΕΛΕΙΩCΑC** **Ο**  
 egō se edoxasa epi tēs gēs to ergon teleiōsas ho  
 ik se jou verheerlijk op de aarde het werk voleindigende wat  
IK, mij vp 1 1nv ev G1473 JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa FE -- act 1 ev G1392 OP vzt G1909 DE / HET L 2nv ev v G3588 LAND, aarde zn, 2nv ev v G1093 DE / HET L 4nv ev o G3588 WERK zn, 4nv ev o G2041 BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen wd FE -- act 1nv ev m G5048 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev o G3739

**ΔΕΔΩΚΑC** **ΜΟΙ** **ΙΝΑ** **ΠΟΙΗCΩ**  
 dedōkas moi hina poiēsō  
 jij-hebt-gegeven aan-mij opdat dat-ik-zou-doen  
GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 OPDAT vgw G2443 DOEN, maken wa/vw<sup>1</sup> HO tt act 1 ev G4160

Joh 17:5 **ΚΑΙ** **ΝΥΝ** **ΔΟΞΑCΟΝ** **ΜΕ** **CΥ** **ΠΑΤΕΡ** **ΠΑΡΑ** **CEΑΥΤΩ** **ΤΗ** **ΔΟΞΗ** **Η** **ΕΙΧΟΝ** **ΠΡΟ**  
 kai nun doxason me su pater para ceautō tē doxē hē eichon pro  
 en nu verheerlijk ! mij jij Vader ! bij jezelf met-de heerlijkheid die ik-had voor  
EN, ook vgw G2532 NU, huidige bijw G3568 TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wg FE tt act 2 ev G1392 IK, mij vp 1 4nv ev G3165 JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771 VADER zn, 5nv ev m G3962 NAAST, bij vzt G3844 JIJ+ZELF, jezelf vv 2 3nv ev m G4572 DE / HET L 3nv ev v G3588 TOESCHIJNEN, heerlijkheid vr 3nv ev v G1391 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev v G3739 HEBBEN wa FE vt act 1 ev G2192 VOOR vzt G4253

**ΤΟΥ** **ΤΟΝ** **ΚΟCΜΟΝ** **ΕΙΝΑΙ** **ΠΑΡΑ** **CΟΙ**  
 tou ton kosmon einai para soi  
 het de wereld te-zijn bij jou  
DE / HET L 2nv ev o G3588 DE / HET L 4nv ev m G3588 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 4nv ev m G2889 ZIJN wo FE -- act 1 G1511 ( G1510 ) NAAST, bij vzt G3844 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671

Joh 17:6 **ΕΦΑΝΕΡΩCΑ** **COY** **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΤΟΙC** **ΑΝΘΡΩΠΟΙC** **ΟΥC** **ΕΔΩΚΑC** **ΜΟΙ** **ΕΚ** **ΤΟΥ**  
 ephanerōsa sou to onoma tois anthrōpois hous edōkas moi ek tou  
 ik-maak-openbaar van-jou de naam aan-de mensen hous die jij-geeft aan-mij van-uit de  
VERSCHIJNEN-veroorzaken, openbaar-maken wa FE -- act 1 ev G5319 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675 DE / HET L 4nv ev o G3588 NAAM zn, 4nv ev o G3686 DE / HET L 3nv mv m G3588 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 3nv mv m G444 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739 GEVEN wa FV -- act 2 ev G1325 IK, mij vp 1 3nv ev G3427 VAN-UIT vzt G1537 DE / HET L 2nv ev m G3588

**ΚΟCΜΟΥ** **CΟΙ** **ΗCΑΝ** **ΚΑΙ** **ΕΜΟΙ** **ΑΥΤΟΥC** **ΕΔΩΚΑC** **ΚΑΙ** **ΤΟΝ** **ΛΟΓΟΝ** **COY**  
 kosmou soi ēsan kai emoi autous edōkas kai ton logon sou  
 wereld voor-jou zij-waren en aan-mij hen jij-geeft en het woord van-jou  
SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889 JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671 ZIJN wa FE vt act 3 mv G2258 ( G1510 ) EN, ook vgw G2532 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit wa FV -- act 2 ev G1325 EN, ook vgw G2532 DE / HET L 4nv ev m G3588 LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

## ΤΕΤΗΡΗΚΑΝ

tetērēkan

zij-hebben-bewaard

BEWAREN  
wa HV tt act 3 mv  
G5083

Joh 17:7	<b>ΝΥΝ</b> nun nu	<b>ΕΓΝΩΚΑΝ</b> egnōkan zij-hebben-geweten	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alles	<b>ΟΣΑ</b> hosa zoveel-als	<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas jij-hebt-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΠΑΡΑ</b> para bij	<b>ΣΟΥ</b> sou jou	<b>ΕΙΣΙΝ</b> eisin zijn
	NU, huidige bijw G3568	KENNEN, weten wa HV tt act 3 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	WELK+WELK, zoveel-als vc 4nv mv o G3745	GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	NAAST, bij vzt G3844	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 )

Joh 17:8	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΡΗΜΑΤΑ</b> rēmata uitspraken	<b>Α</b> ha die	<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas jij-hebt-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΔΕΔΩΚΑ</b> dedōka ik-heb-gegeven	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois aan-hen	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	WELK+ENIG, dat vgw G3754	DE / HET L 4nv mv o G3588	STROMEN+resultaat, uitspraak zn, 4nv mv o G4487	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv o G3739	GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	GEVEN wa HV tt act 1 ev G1325	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	EN, ook vgw G2532

<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΕΛΑΒΟΝ</b> elabon namen-in-ontvangst	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΓΝΩΣΑΝ</b> egnōsan zij-weten	<b>ΑΛΗΘΩΣ</b> alēthōs waarlijk	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΠΑΡΑ</b> para bij	<b>ΣΟΥ</b> sou jou	<b>ΕΞΗΛΘΟΝ</b> exēlthon ik-kwam-uit	<b>ΚΑΙ</b> kai en
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1nv mv m G846	NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wa FE vt act 3 mv G2983	EN, ook vgw G2532	KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097	WAAR+ALS, waarlijk bijw G230	WELK+ENIG, dat vzt G3754	NAAST, bij vzt G3844	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	UIT-KOMEN, uitkomen, naar-buiten-komen wa FE vt act 1 ev G1831	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΠΙΣΤΕΥΣΑΝ</b> episteusan zij-geloven	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΣΥ</b> su jij	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ</b> apesteilas afvaardigt
GELOVEN, toevertrouwen wa FE -- act 3 mv G4100	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 2 ev G649

Joh 17:9	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΡΩΤΩ</b> erōtō vraag	<b>ΟΥ</b> ou niet	<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΤΟΥ</b> tou de	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou wereld	<b>ΕΡΩΤΩ</b> erōtō ik-vraag	<b>ΑΛΛΑ</b> alla maar
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 ev G2065	NIET bijw ontk abs G3756	RANDOM, om, aangaande vzt G4012	DE / HET L 2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 2nv ev m G2889	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 ev G2065	ANDER, maar vgw G235

<b>ΠΕΡΙ</b> peri aangaande	<b>ΩΝ</b> hōn wie	<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas jij-hebt-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΟΙ</b> oi voor-jou	<b>ΕΙΣΙΝ</b> eisin zijn-zijn
RANDOM, om, aangaande vzt G4012	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 2nv mv m G3739	GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JIJ, jou vp 2 3nv ev G4671	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 )

Joh 17:10	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΕΜΑ</b> ema mijne	<b>ΠΑΝΤΑ</b> panta alles	<b>ΣΑ</b> sa jouw	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin is	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΤΑ</b> ta de	<b>ΣΑ</b> sa jouw	<b>ΕΜΑ</b> ema mijne	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΔΕΔΟΞΑΣΜΑΙ</b> dedoxasmai ik-ben-verheerlijkt	<b>ΕΝ</b> en in
	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv o G3588	MIJN vb 1 1nv mv o G1699	ALLES, elk bn 1nv mv o G3956	JOUW vb 2 1nv mv o G4674	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )	EN, ook vgw G2532	DE / HET L 1nv mv o G3588	JOUW vb 2 1nv mv o G4674	MIJN vb 1 1nv mv o G1699	EN, ook vgw G2532	TOESCHIJNEN-maken, verheerlijken wa HV tt mid 1 ev G1392	IN vzt G1722

ΑΥΤΟΙΣ  
autois  
henZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846

Joh 17:11	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΥΚΕΤΙ</b> ouketi niet-meer	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi ik-ben	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΚΟΣΜΩ</b> kosmō wereld	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΑΥΤΟΙ</b> autoi zij	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΚΟΣΜΩ</b> kosmō wereld	<b>ΕΙΣΙΝ</b> eisin zijn	<b>ΚΑΙ</b> kai en
	EN, ook bijw G2532	NIET+NOG-STEEDS, niet-meer G3765	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889	EN, ook vgw G2532	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 )	EN, ook vgw G2532

<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΠΡΟΣ</b> pros naar-toe	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΕΡΧΟΜΑΙ</b> erchomai kom	<b>ΠΑΤΕΡ</b> pater Vader !	<b>ΑΓΙΕ</b> hagie heilige !	<b>ΤΗΡΗΘΩΝ</b> tērēson bewaar !	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΟΝΟΜΑΤΙ</b> onomati naam	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou
IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NAARTOE vzt G4314	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064	VADER zn, 5nv ev m G3962	HEILIG bn 5nv ev m G40	BEWAREN wg FE tt act 2 ev G5083	GEVEN wa HV tt act 2 ev G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev o G3588	NAAM zn, 3nv ev o G3686	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675

<b>Ω</b> hō die	<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas jij-hebt-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΩΣΙΝ</b> ōsin dat-zij-zullen-zijn	<b>ΕΝ</b> en hen	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs zo-als	<b>ΗΜΕΙΣ</b> hēmeis wij
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv ev o G3739	GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	OPDAT vgw G2443	ZIJN ww' HO tt act 3 mv G5600 ( G1510 )	EEN, één bn 1nv ev o G1520	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	WIJ, ons vp 1 1nv mv G2249

Joh 17:12	<b>ΟΤΕ</b> hote toen	<b>ΗΜΗΝ</b> ēmēn ik-was	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn hen	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΤΩ</b> tō de	<b>ΚΟΣΜΩ</b> kosmō wereld	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΕΤΗΡΟΥΝ</b> etēroun bewaarde	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous hen
	WELK+BOVENDIEN, wanneer, toen bijw G3753	ZIJN wa FE vt act 1 ev G2252 ( G1510 )	MET (2), na (4) vzt G3326	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	IN vzt G1722	DE / HET L 3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	BEWAREN wa FE vt act 1 ev G5083	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846

<b>EN TΩ</b> en tō <b>in de</b>	<b>ONOMATI COY</b> onomati sou <b>naam van-jou</b>	<b>OYK</b> hous <b>hous</b>	<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas <b>jij-hebt-gegeven</b>	<b>MOI</b> moi <b>aan-mij</b>	<b>ΚΑΙ ΕΦΥΛΑΞΑ</b> kai ephulaxa <b>en ik-bewaak</b>	<b>ΚΑΙ ΟΥΔΕΙΣ</b> kai oudeis <b>en niemand</b>	<b>ΕΞ</b> ex <b>van-uit</b>			
IN vzt L_3nv ev o G1722	NAAM zn; 3nv ev o G3686	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	WELKE / WELK, dat, die, wat, heiligen vr 4nv mv m G3739	GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	EN, ook vgw G2532	BEWAKEN, onderhouden wa FE -- act 1 ev G5442	EN, ook vgw G2532	NIET-ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 1nv ev m G3762	VAN-UIT vzt G1537

<b>ΑΥΤΩΝ</b> autōn <b>hen</b>	<b>ΑΠΩΛΕΤΟ</b> apōleto <b>ging-verloren</b>	<b>ΕΙ</b> ei <b>indien</b>	<b>ΜΗ</b> mē <b>toch-niet</b>	<b>Ο</b> ho <b>de</b>	<b>ΥΙΟΣ</b> huios <b>zoon</b>	<b>ΤΗΣ</b> tēs <b>van-de</b>
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv mv m G846	VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN, verliezen, omkomen, verloren-(doen)-gaan, ombrengen, vergaan, vernietigen wa FE vt mid 3 ev G622	INDIEN part voorw G1487	TOCH-NIET part ontk vwd G3361	DE / HET L_1nv ev m G3588	ZOON zn; 1nv ev m G5207	DE / HET L_2nv ev v G3588

<b>ΑΠΩΛΕΙΑΣ</b> apōleias <b>ondergang</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>Η</b> hē <b>het</b>	<b>ΓΡΑΦΗ</b> graphē <b>Geschrift</b>	<b>ΠΛΗΡΩΘΗ</b> plērōthē <b>dat-het-ervuld-zal-worden</b>
VANAF+GEHEEL+LOSMAKEN+heid, ondergang, vernietiging, verspilling zn; 2nv ev v G684	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_1nv ev v G3588	GESCHRIFT zn; 1nv ev v G1124	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wa HO tt pas 3 ev G4137

<b>Joh 17:13</b>	<b>ΝΥΝ</b> nun <b>nu</b>	<b>ΔΕ</b> de <b>echter</b>	<b>ΠΡΟΣ</b> pros <b>naar-toe</b>	<b>ΣΕ</b> se <b>jou</b>	<b>ΕΡΧΟΜΑΙ</b> erchomai <b>'ik-kom</b>	<b>ΚΑΙ</b> kai <b>en</b>	<b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta <b>deze-dingen</b>	<b>ΛΑΛΩ</b> lalō <b>'ik-spreek</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΤΩ</b> tō <b>de</b>	<b>ΚΟΣΜΩ</b> kosmō <b>wereld</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>ΕΧΩΣΙΝ</b> echōsin <b>dat-zij-zullen-hebben</b>
	NU, huidige bijw G3568	ECHTER vgw G1161	NAARTOE vzt G4314	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit wa 4nv mv o G5023	SPREKEN wa HO tt act 1 ev G2980	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 3nv ev m G2889	OPDAT vgw G2443	HEBBEN wa FE -- act 3 mv G2192

<b>ΤΗΝ</b> tēn <b>de</b>	<b>ΧΑΡΑΝ</b> charan <b>vreugde</b>	<b>ΤΗΝ</b> tēn <b>de</b>	<b>ΕΜΗΝ</b> emēn <b>mijn</b>	<b>ΠΕΠΛΗΡΩΜΕΝΗΝ</b> peplērōmenēn <b>ervuld-zijnde</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΕΑΥΤΟΙΣ</b> heautois <b>zichzelf</b>
DE / HET L_4nv ev v G3588	VREUGDE zn; 4nv ev v G5479	DE / HET L_4nv ev v G3588	MIJN vb 1 4nv ev v G1699	VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wd HV tt mid 4nv ev v G4137	IN vzt G1722	ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 3nv mv m G1438

<b>Joh 17:14</b>	<b>ΕΓΩ</b> egō <b>ik</b>	<b>ΔΕΔΩΚΑ</b> dedōka <b>heb-gegeven</b>	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois <b>aan-hen</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΝ</b> logon <b>woord</b>	<b>ΣΟΥ</b> sou <b>van-jou</b>	<b>ΚΑΙ Ο</b> kai o <b>en de</b>	<b>ΚΟΣΜΟΣ</b> kosmos <b>wereld</b>	<b>ΕΜΕΙΣ</b> emeisēsēn <b>haat</b>	
	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	GEVEN wa HV tt act 1 ev G1325	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_4nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 4nv ev m G3056	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_1nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 1nv ev m G2889	HATEN wa FE -- act 3 ev G3404

<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <b>hen</b>	<b>ΟΤΙ</b> hoti <b>dat</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΕΙΣΙΝ</b> eisin <b>'zij-zijn</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou <b>wereld</b>	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs <b>zo-als</b>	<b>ΕΓΩ</b> egō <b>ik</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi <b>'ben</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	WELK+ENIG, dat vgw G3754	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 )	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588

<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou <b>wereld</b>
SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889

<b>Joh 17:15</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΕΡΩΤΩ</b> erōtō <b>'ik-vraag</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>	<b>ΑΡΗΣ</b> arēs <b>dat-jij-zou-wegnemen</b>	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <b>hen</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou <b>wereld</b>	<b>ΑΛΛ</b> all <b>maar</b>	<b>ΙΝΑ</b> hina <b>opdat</b>
	NIET bijw ontk abs G3756	STROMEN+VERZOEKEN, vragen wa HO tt act 1 ev G2065	OPDAT vgw G2443	HEFFEN, opheffen, oppakken, optillen, wegnemen, ophijzen wa HO tt act 2 ev G142	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889	ANDER, maar vgw G235	OPDAT vgw G2443

<b>ΤΗΡΗΘΗ</b> tērēsēs <b>dat-jij-zou-bewaren</b>	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <b>hen</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>	<b>ΠΟΝΗΡΟΥ</b> ponērou <b>boosaardige</b>
BEWAREN wa HO tt act 2 ev G5083	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	ELLEND+GESTROOMD, boosaardig, ongezond bn/zn 2nv ev m/o G4190

<b>Joh 17:16</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou <b>wereld</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΕΙΣΙΝ</b> eisin <b>'zij-zijn</b>	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs <b>zo-als</b>	<b>ΕΓΩ</b> egō <b>ik</b>	<b>ΟΥΚ</b> ouk <b>niet</b>	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi <b>'ben</b>	<b>ΕΚ</b> ek <b>van-uit</b>	<b>ΤΟΥ</b> tou <b>de</b>	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou <b>wereld</b>
	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 3 mv G1526 ( G1510 )	NEERWAARTS+ALS, zo-als G2531	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	NIET bijw ontk abs G3756	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	VAN-UIT vzt G1537	DE / HET L_2nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 2nv ev m G2889

<b>Joh 17:17</b>	<b>ΑΓΙΑΣΟΝ</b> hagiason <b>heilig !</b>	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <b>hen</b>	<b>ΕΝ</b> en <b>in</b>	<b>ΤΗ</b> tē <b>de</b>	<b>ΑΛΗΘΕΙΑ</b> alētheia <b>waarheid</b>	<b>ΣΟΥ</b> sou <b>van-jou</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΛΟΓΟΣ</b> logos <b>woord</b>	<b>Ο</b> ho <b>het</b>	<b>ΣΟΣ</b> sos <b>jouw</b>	<b>ΑΛΗΘΕΙΑ</b> alētheia <b>waarheid</b>	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin <b>lis</b>
	HEILIG-maken, heiligen wg FE tt act 2 ev G37	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	IN vzt G1722	DE / HET L_3nv ev v G3588	WAARHEID zn; 3nv ev v G225	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	DE / HET L_1nv ev m G3588	LEGGENDE, zeggende, woord zn; 1nv ev m G3056	DE / HET L_1nv ev m G3588	JOUW vb 2 1nv ev m G4674	WAARHEID zn; 1nv ev v G225	ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 ( G1510 )

<b>Joh 17:18</b>	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathōs <b>zo-als</b>	<b>ΕΜΕ</b> eme <b>mij</b>	<b>ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ</b> apesteilas <b>jij-vaardigt-af</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis <b>tot-in</b>	<b>ΤΟΝ</b> ton <b>de</b>	<b>ΚΟΣΜΟΝ</b> kosmon <b>wereld</b>	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō <b>ook-ik</b>	<b>ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ</b> apesteila <b>vaardigt-af</b>	<b>ΑΥΤΟΥΣ</b> autous <b>hen</b>	<b>ΕΙΣ</b> eis <b>tot-in</b>
	NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531	IK, mij vp 1 4nv ev G1691	VANAF+STELLEN, alvaardigen wa FE -- act 2 ev G649	TOT-IN vzt G1519	DE / HET L_4nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sieraad zn; 4nv ev m G2889	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	VANAF+STELLEN, alvaardigen wa FE -- act 1 ev G649	ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv mv m G846	TOT-IN vzt G1519

**TON** KOCMON  
ton kosmon  
**de** wereld  
DE / HET  
L 4nv ev m  
G3588  
SYSTEEM, wereld, sieraad  
zn: 4nv ev m  
G2889

**Joh 17:19** **ΚΑΙ ΥΠΕΡ ΑΥΤΩΝ ΕΓΩ ΑΓΙΑΖΩ ΕΜΑΥΤΟΝ ΙΝΑ ΩΣΙΝ ΚΑΙ**  
kai huper autōn egō ik hagiazō emauton hina ōsin kai  
**en ten-behoeve-van hen** **hen** **ik** **hellig** **mijzelf** **hina** **opdat** **dat-zij-zullen-zijn** **ook**  
EN, ook  
vgw  
G2532  
OVER, boven, ten-behoeve-van  
vzt  
G5228  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vzt  
2nv mv m  
G846  
IK, mij  
vp 1 1nv ev  
G1473  
HEILIG-maken, heiligen  
wa HO tt act 1 ev  
G37  
MIJ+ZELF, mijzelf  
vw 1 4nv ev m  
G1683  
OPDAT  
vgw  
G2443  
ZIJN  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv  
G5600 ( G1510 )  
EN, ook  
vgw  
G2532

**ΑΥΤΟΙ ΗΓΙΑΣΜΕΝΟΙ ΕΝ ΑΛΗΘΕΙΑ**  
autoi hēgiasmenoi en alētheia  
**zij** **geheiligd-zijnde** **in** **waarheid**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 1nv mv m  
G846  
HEILIG-maken, heiligen  
wd HV tt mid 1nv mv m  
G37  
IN  
vzt  
G1722  
WAARheid  
zn, 3nv ev v  
G225

**Joh 17:20** **ΟΥ ΠΕΡΙ ΤΟΥΤΩΝ ΔΕ ΕΡΩΤΩ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΠΙΣΤΕΥΟΝΤΩΝ**  
ou peri toutōn de erōtō monon alla kai peri tōn pisteuontōn  
**niet** **aangaande** **dezen** **echter** **ik-vraag** **alleen** **maar** **ook** **aangaande** **degenen** **gelovende**  
NIET  
bijw ontk abs  
G3756  
RONDOM, om, aangaande  
vzt  
G4012  
DE+ZELF, deze, dit  
va 2nv mv m  
G5130  
ECHTER  
vgw  
G1161  
STROMEN+VERZOEKEN, vragen  
wa HO tt act 1 ev  
G2065  
ALLEEN  
bijw  
G3440  
ANDER, maar  
vgw  
G235  
EN, ook  
vgw  
G2532  
RONDOM, om, aangaande  
vzt  
G4012  
DE / HET  
L 2nv mv m  
G3588  
GELOVEN, toevertrouwen  
wd HO tt act 2nv mv m  
G4100

**ΔΙΑ ΤΟΥ ΛΟΓΟΥ ΑΥΤΩΝ ΕΙΣ ΕΜΕ**  
dia tou logou autōn eis eme  
**door** **het** **woord** **van-hen** **tot-in** **mij**  
DOOR (2), vanwege (4)  
vzt  
G1223  
DE / HET  
L 2nv ev m  
G3588  
LEGGENDE, zeggende, woord  
zn, 2nv ev m  
G3056  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 2nv mv m  
G846  
TOT-IN  
vzt  
G1519  
IK, mij  
vp 1 4nv ev  
G1691

**Joh 17:21** **ΙΝΑ ΠΑΝΤΕΣ ΕΝ ΩΣΙΝ ΚΑΘΩΣ ΟΥ ΠΑΤΗΡ ΕΝ ΕΜΟΙ ΚΑΓΩ ΕΝ ΟΙΣ ΙΝΑ ΚΑΙ**  
hina pantes en ōsin kathōs ou patēr en emoi kagō en ois hina kai  
**opdat** **allen** **hen** **ēén** **dat-zij-zullen-zijn** **zo-als** **su** **jij** **Vader** **in** **mij** **en-ik** **in** **soi** **hina** **kai**  
OPDAT  
vgw  
G2443  
ALLES, elk  
bn 1nv mv m  
G3956  
EEN, één  
bn 1nv ev o  
G1520  
ZIJN  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv  
G5600 ( G1510 )  
NEERWAARTS+ALS, zo-als  
bijw  
G2531  
JIJ, jou  
vp 2 1nv ev  
G4771  
VADER  
zn, 1nv ev m  
G3962  
IN  
vzt  
G1722  
IK, mij  
vp 1 3nv ev  
G1698  
EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij  
vp 1 1nv ev ing  
G2504  
IN  
vzt  
G1722  
JIJ, jou  
vp 2 3nv ev  
G4671  
OPDAT  
vgw  
G2443  
EN, ook  
vgw  
G2532

**ΑΥΤΟΙ ΕΝ ΗΜΙΝ ΩΣΙΝ ΙΝΑ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΠΙΣΤΕΥΧ ΟΤΙ ΟΥ ΜΕ**  
autoi en hēmin ōsin hina o kosmos pisteuch oti ou me  
**zij** **en** **in** **ons** **dat-zij-zullen-zijn** **opdat** **de** **kosmos** **wereld** **dat-zij-zou-geloven** **dat** **jij** **me**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 1nv mv m  
G846  
IN  
vzt  
G1722  
WIJ, ons  
vp 1 3nv mv  
G2254  
ZIJN  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv  
G5600 ( G1510 )  
OPDAT  
vgw  
G2443  
DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588  
SYSTEEM, wereld, sieraad  
zn, 1nv ev m  
G2889  
GELOVEN, toevertrouwen  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev  
G4100  
WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754  
JIJ, jou  
vp 2 1nv ev  
G4771  
IK, mij  
vp 1 4nv ev  
G3165

**ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ**  
apesteilas  
**afvaardigt**  
VANAF+STELLEN, afvaardigen  
wa FE -- act 2 ev  
G649

**Joh 17:22** **ΚΑΙ ΕΓΩ ΤΗΝ ΔΟΞΑΝ ΗΝ ΔΕΔΩΚΑΣ ΜΟΙ ΔΕΔΩΚΑ ΑΥΤΟΙΣ ΙΝΑ**  
kai egō tēn doxan hēn hēn dedōkas moi dedōka autois hina  
**en** **ik** **de** **heerlijkheid** **die** **jij-hebt-gegeven** **aan-mij** **ik-heb-gegeven** **aan-hen** **hina**  
EN, ook  
vgw  
G2532  
IK, mij  
vp 1 1nv ev  
G1473  
DE / HET  
L 4nv ev v  
G3588  
TOESCHIJNEN, heerlijkheid  
zn, 4nv ev v  
G1391  
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen  
vr 4nv ev v  
G3739  
GEVEN  
wa HV tt act 2 ev  
G1325  
IK, mij  
vp 1 3nv ev  
G3427  
GEVEN  
wa HV tt act 1 ev  
G1325  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846  
OPDAT  
vgw  
G2443

**ΩΣΙΝ ΕΝ ΚΑΘΩΣ ΗΜΕΙΣ ΕΝ ΕΣΜΕΝ**  
ōsin en kathōs hēmeis hen esmen  
**dat-zij-zullen-zijn** **hen** **één** **zo-als** **wij** **én** **zijn**  
ZIJN  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv  
G5600 ( G1510 )  
EEN, één  
bn 1nv ev o  
G1520  
NEERWAARTS+ALS, zo-als  
bijw  
G2531  
WIJ, ons  
vp 1 1nv mv  
G2249  
EEN, één  
bn 1nv ev o  
G1520  
ZIJN  
wa HO tt act 1 mv  
G2070 ( G1510 )

**Joh 17:23** **ΕΓΩ ΕΝ ΑΥΤΟΙΣ ΚΑΙ ΟΥ ΕΝ ΕΜΟΙ ΙΝΑ ΩΣΙΝ ΤΕΤΕΛΕΙΩΜΕΝΟΙ ΕΙΣ**  
egō en autois kai ou en emoi hina ōsin teteleiōmenoi eis  
**ik** **in** **hen** **en** **jij** **in** **mij** **opdat** **dat-zij-zullen-zijn** **tot-volmaaktheid-gebracht-zijnde** **tot-in**  
IK, mij  
vp 1 1nv ev  
G1473  
IN  
vzt  
G1722  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 3nv mv m  
G846  
EN, ook  
vgw  
G2532  
JIJ, jou  
vp 2 1nv ev  
G4771  
IN  
vzt  
G1722  
IK, mij  
vp 1 3nv ev  
G1698  
OPDAT  
vgw  
G2443  
ZIJN  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 mv  
G5600 ( G1510 )  
BEEINDIGEN-veroorzaken, tot-volmaaktheid-brengen, voleindigen  
wd HV tt mid 1nv mv m  
G5048  
TOT-IN  
vzt  
G1519

**ΕΝ ΚΑΙ ΙΝΑ ΓΙΝΩΣΚΗ Ο ΚΟΣΜΟΣ ΟΤΙ ΟΥ ΜΕ ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ ΚΑΙ ΗΓΑΠΗΣΑΣ**  
hen kai hina ginōskē o kosmos oti hoti ou me apesteilas kai hēgāpēsas  
**én** **en** **opdat** **dat-zij-zal-weten** **de** **kosmos** **wereld** **dat** **jij** **me** **afvaardigt** **en** **jij-hebt-lief**  
EEN, één  
bn 4nv ev o  
G1520  
EN, ook  
vgw  
G2532  
OPDAT  
vgw  
G2443  
KENNEN, weten  
ww<sup>2</sup> HO tt act 3 ev  
G1097  
DE / HET  
L 1nv ev m  
G3588  
SYSTEEM, wereld, sieraad  
zn, 1nv ev m  
G2889  
WELK+ENIG, dat  
vgw  
G3754  
JIJ, jou  
vp 2 1nv ev  
G4771  
IK, mij  
vp 1 4nv ev  
G3165  
VANAF+STELLEN, afvaardigen  
wa FE -- act 2 ev  
G649  
EN, ook  
vgw  
G2532  
LIEFHEBBEN  
wa FE -- act 2 ev  
G25

**ΑΥΤΟΥΣ ΚΑΘΩΣ ΕΜΕ ΗΓΑΠΗΣΑΣ**  
autous kathōs eme hēgāpēsas  
**hen** **zo-als** **mij** **jij-hebt-lief**  
ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit  
vp 4nv mv m  
G846  
NEERWAARTS+ALS, zo-als  
bijw  
G2531  
IK, mij  
vp 1 4nv ev  
G1691  
LIEFHEBBEN  
wa FE -- act 2 ev  
G25

Joh 17:24	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr Vader	<b>ΟΥΣ</b> hous welke	<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas jij-hebt-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΘΕΛΩ</b> thelō 'ik-wil	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΟΠΟΥ</b> hopou waar-ook	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi 'ben	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>ΕΚΕΙΝΟΙ</b> ekeinoi diegenen
	VADER zn; 1nv ev m G3962	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv mv m G3739	GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	WILLEN wa HO tt act 1 ev G2309	OPDAT vgw G2443	WELK+?+VAN-WELK, waar-ook, waar-ook-maar bijnw G3699	ZIJN wa HO tt act 1 ev G1510	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	EN, ook vgw G2532	UIT+ZIJN, die, dat va 1nv mv m G1565

<b>ΩΣΙΝ</b> ōsin dat-zij-zullen-zijn	<b>ΜΕΤ</b> met met	<b>ΕΜΟΥ</b> emou mij	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>ΘΕΩΡΩΣΙΝ</b> theōrosin dat-zij-zullen-aanschouwen	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΔΟΣΑΝ</b> doxan heerlijkheid	<b>ΤΗΝ</b> tēn de	<b>ΕΜΗΝ</b> emēn mijn	<b>ΗΝ</b> hēn die
ZIJN wv <sup>2</sup> HO tt act 3 mv G5600 ( G1510 )	MET (2), na (4) vzt G3326	IK, mij vp 1 2nv ev G1700	OPDAT vgw G2443	PLAATSEN+ZIJEN, aanschouwen wv <sup>2</sup> HO tt act 3 mv G2334	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	TOESCHIJNEN, heerlijkheid zn, 4nv ev v G1391	DE / HET L_ 4nv ev v G3588	MIJN vb 1 4nv ev v G1699	WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739

<b>ΔΕΔΩΚΑΣ</b> dedōkas jij-hebt-gegeven	<b>ΜΟΙ</b> moi aan-mij	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΗΓΑΠΗΣΑΣ</b> ēgapēsas jij-hebt-lief	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΠΡΟ</b> pro voor	<b>ΚΑΤΑΒΟΛΗΣ</b> katabolēs neer-werping	<b>ΚΟΣΜΟΥ</b> kosmou van-wereld
GEVEN wa HV tt act 2 ev G1325	IK, mij vp 1 3nv ev G3427	WELK+ENIG, dat vgw G3754	LIEFHEBBEN wa FE -- act 2 ev G25	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VOOR vzt G4253	NEERWAARTS+WERPEN, neerwerping zn; 2nv ev v G2602	SYSTEEM, wereld, sierraad zn, 2nv ev m G2889

Joh 17:25	<b>ΠΑΤΗΡ</b> patēr Vader	<b>ΔΙΚΑΙΕ</b> dikaie rechtvaardige !	<b>ΚΑΙ</b> kai ook	<b>Ο</b> ho de	<b>ΚΟΣΜΟΣ</b> kosmos wereld	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΟΥΚ</b> ouk niet	<b>ΕΓΝΩ</b> egnō kende	<b>ΕΓΩ</b> egō ik	<b>ΔΕ</b> de echter	<b>ΣΕ</b> se jou	<b>ΕΓΝΩΝ</b> egnōn kende	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΟΥΤΟΙ</b> houtoi dezen
	VADER zn; 1nv ev m G3962	RECHTVAARDIG bn 5nv ev m G1342	EN, ook vgw G2532	DE / HET L_ 1nv ev m G3588	SYSTEEM, wereld, sierraad zn; 1nv ev m G2889	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	NIET bijnw ontk abs G3756	KENNEN, weten wa FE vt act 3 ev G1097	IK, mij vp 1 1nv ev G1473	ECHTER vgw G1161	JIJ, jou vp 2 4nv ev G4571	KENNEN, weten wa FE vt act 1 ev G1097	EN, ook vgw G2532	DE+ZELF, deze, dit va 1nv mv m G3778

<b>ΕΓΝΩΣΑΝ</b> egnōsan weten	<b>ΟΤΙ</b> hoti dat	<b>ΣΥ</b> su jij	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΑΠΕΣΤΕΙΛΑΣ</b> apesteilas afvaardigt
KENNEN, weten wa FE -- act 3 mv G1097	WELK+ENIG, dat vgw G3754	JIJ, jou vp 2 1nv ev G4771	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	VANAF+STELLEN, afvaardigen wa FE -- act 2 ev G649

Joh 17:26	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΕΓΝΩΡΙΣΑ</b> egnōrisa ik-maak-bekend	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois aan-hen	<b>ΤΟ</b> to de	<b>ΟΝΟΜΑ</b> onoma naam	<b>ΣΟΥ</b> sou van-jou	<b>ΚΑΙ</b> kai en	<b>ΓΝΩΡΙΣΩ</b> gnōrisō 'ik-zal-bekend-maken	<b>ΙΝΑ</b> hina opdat	<b>Η</b> hē de	<b>ΑΓΑΠΗ</b> agapē liefde
	EN, ook vgw G2532	GEKEND-maken, bekend-maken wa FE -- act 1 ev G1107	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	DE / HET L_ 4nv ev o G3588	NAAM zn; 4nv ev o G3686	JIJ, jou vp 2 2nv ev G4675	EN, ook vgw G2532	GEKEND-maken, bekend-maken wa HO tt act 1 ev G1107	OPDAT vgw G2443	DE / HET L_ 1nv ev v G3588	LIEFDE zn, 1nv ev v G26

<b>ΗΝ</b> hēn welke	<b>ΗΓΑΠΗΣΑΣ</b> ēgapēsas jij-hebt-lief	<b>ΜΕ</b> me mij	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen	<b>Η</b> ē dat-zij-zal-zijn	<b>ΚΑΓΩ</b> kagō en-ik	<b>ΕΝ</b> en in	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois hen
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 4nv ev v G3739	LIEFHEBBEN wa FE -- act 2 ev G25	IK, mij vp 1 4nv ev G3165	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846	ZIJN wv <sup>2</sup> HO tt act 3 ev G5600 ( G1510 )	EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504	IN vzt G1722	ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv mv m G846